



**Count on it.**

Form No. 3457-978 Rev B

# Kezelői kézikönyv

## Árokfeltöltő Kompakt kisgép

Modellsz. 22472—Sorszám 404320000 és ettől felfelé



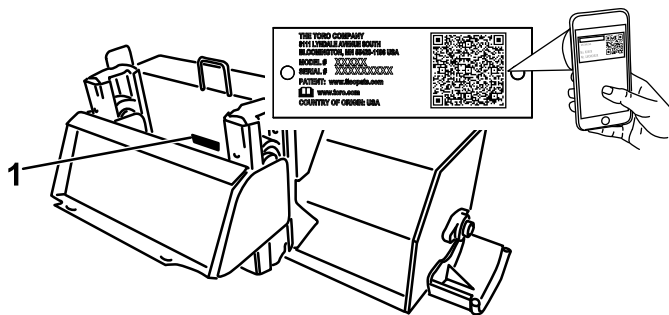
A termék minden vonatkozó európai irányelvnek megfelel. A részletekért nézze át a kiadvány hátulján található Beépítési nyilatkozatot.

## ▲ FIGYELMEZTETÉS

### KALIFORNIA

#### 65-ös számú figyelmeztetés

A termék használata Kalifornia állam jogszabályai által rákkeltőnek, születési, illetve reprodukciós rendellenességet okozónak nyilvánított vegyi anyag vagy vegyi anyagok hatásának való kitettséget eredményezhet.



g259358

Ábra 1

1. Típus- és sorozatszám-címke helye

Modellsz. \_\_\_\_\_

Sorszám \_\_\_\_\_

## Bevezetés

Az árokfeltöltő a Toro kompakt kisgépekhez készült munkaeszköz, amely az árokásóval készített árokoknak az ásáskor keletkezett laza talajjal való feltöltésére szolgál. A termék nem rendeltetésszerű használata veszélyezteti az Ön és a közelben tartózkodók biztonságát.

Gondosan olvassa el ezt a tájékoztatót, hogy a termék megfelelő üzemeltetését és karbantartását elsajátítva elkerülje a sérüléseket, valamint a termék károsodását. Ön felelős a termék megfelelő és biztonságos üzemeltetéséért.

A [www.Toro.com](http://www.Toro.com) webhelyen további információk is találhatóak, például munkavédelmi tanácsok, oktatóanyagok, tartozékokról szóló információk, segítség márkakereskedés kereséséhez, valamint a termékregisztráció is itt végezhető el.

Ha szervizre, eredeti Toro-alkatrészekre vagy további információkra van szüksége, forduljon hivatalos márkaszervizhez vagy a Toro ügyfélszolgálatához, és készítse elő terméke típus- és gyári számát. A(z) [Ábra 1](#) jelzi a típus- és gyári szám helyét a terméken. Írja fel a számokat az erre előkészített helyre.

**Fontos:** Mobileszköze segítségével a sorozatszámot tartalmazó címkén található QR-kódot (ha van) beolvasva elérheti a garanciális, az alkatrészekre vonatkozó és más termékinformációkat.

A kézikönyv feltünteti a lehetséges veszélyeket, és a ([Ábra 2](#)) biztonsági figyelmeztető jelzéssel azonosított biztonsági üzeneteket tartalmaz. Ez a jelzés olyan veszélyre hívja fel a figyelmet, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, amennyiben nem követi az ajánlott óvintézkedéseket.



g000502

Ábra 2

1. Biztonsági figyelmeztető jelzések

Ez a kézikönyv emellett 2 szót is használ az információ kiemelésére. A **Fontos** speciális műszaki információra hívja fel a figyelmet, a **Megjegyzés** külön figyelemre érdemes általános információt hangsúlyoz.

# Tartalom

|                                                                         |    |
|-------------------------------------------------------------------------|----|
| Biztonság .....                                                         | 3  |
| Általános óvintézkedések .....                                          | 3  |
| Lejtőkkel kapcsolatos óvintézkedések .....                              | 4  |
| Az árokfeltöltővel kapcsolatos általános<br>biztonsági előírások .....  | 4  |
| Karbantartással és tárolással kapcsolatos<br>biztonsági előírások ..... | 4  |
| Biztonsági és tájékoztató címkék .....                                  | 5  |
| Termékáttekintés .....                                                  | 6  |
| Műszaki adatok .....                                                    | 6  |
| Üzemeltetés .....                                                       | 6  |
| A munkaeszköz fel- és leszerelése .....                                 | 6  |
| Árok betemetése .....                                                   | 7  |
| A munkaeszköz szállítása pótkocsin .....                                | 7  |
| Vonulási helyzet .....                                                  | 7  |
| Üzemeltetési tanácsok .....                                             | 8  |
| Karbantartás .....                                                      | 9  |
| Ajánlott karbantartási ütemterv(ek) .....                               | 9  |
| A csiga csapágának zsírása .....                                        | 9  |
| A csúszkák beállítása .....                                             | 9  |
| Tárolás .....                                                           | 10 |
| Hibakeresés és elhárítás .....                                          | 11 |

# Biztonság

## ▲ VESZÉLY

**A munkaterületen föld alatti elektromos közművezetékek haladhatnak át. Ha ezeket megsérti, áramütés vagy robbanás is bekövetkezhet.**

**A munkaterületen jelölje be a közművek helyét, és ne végezzen ásást a jelölt területeken. Forduljon a helyi földmérőkhöz vagy a közműellátó vállalatokhoz a közművek megjelölésének ügyében (az Amerikai Egyesült Államokban például hívja a 811-et, Ausztráliában az 1100-at az államközi jelölő szolgáltatásért).**

## Általános óvintézkedések

A súlyos, akár végzetes sérülések elkerülése érdekében mindig kövesse a biztonsági utasításokat.

- Ne lépje túl a névleges teherbírást, mert a gép instabillá válhat, és elveszítheti felette az uralmát.
- **A munkaeszközt ne felemelt vagy (adott esetben) kitolt karokkal szállítsa.** A munkaeszközt mindig a talaj közelében tartva szállítsa; lásd: [Vonulási helyzet \(oldal 7\)](#).
- A munkaterületen jelölje be a felszín alatti közművek és egyéb objektumok helyét, és ne végezzen ásást a jelölt területeken.
- Olvassa el és minden részletében értse meg a *Kezelői kézikönyvet*, mielőtt elindítja a gépet.
- A gép működtetését teljes odafigyeléssel végezze. Ne bonyolódjon olyan tevékenységbe, amely elvonhatja a figyelmét, különben személyi sérülés vagy anyagi kár lehet a következmény.
- Ne engedje, hogy gyermekek vagy oktatásban nem részesült személyek üzemeltessék a gépet.
- Tartsa távol kezét és lábát a mozgó részegységektől és munkaeszközöktől.
- Ne működtesse a gépet felszerelt és üzemképes védőburkolatok és biztonsági berendezések nélkül.
- Tartsa távol a járókelőket és a háziállatokat a géptől.
- Álljon meg a géppel, állítsa le, és vegye ki az indítókulcsot, mielőtt nekikezdene a gép szervizeléséhez, tankolásához, vagy elhárítaná annak eltömődését.

A gép nem megfelelő használata vagy karbantartása személyi sérüléshez vezethet. A lehetséges sérülések elkerülése érdekében kövesse a biztonsági útmutatóban leírtakat, és mindig ügyeljen a biztonsági

figyelmeztető szimbólumra (▲), amelynek jelentése lehet Figyelem, Vigyázat vagy Veszély – személyes biztonsági utasítások. Az utasítások be nem tartása súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

## Lejtőkkel kapcsolatos óvintézkedések

- **Hegymenetben és völgymentben a gép nehezebb oldala mindig az emelkedő irányába nézzen.** A gép súlyeloszlása a különböző munkaeszközök felszerelésével megváltozik. Ez a munkaeszköz a gép súlypontját előre tolja el.
- Lejtős úton a rakodókarok megemelése vagy (adott esetben) kitolása befolyásolhatja a gép stabilitását. Tartsa a rakodókarokat leengedett és visszahúzott helyzetben, amikor lejtős úton halad.
- A lejtők a megcsúszásos és borulásos balesetek fő tényezői, amelyek súlyos sérülésekhez vezethetnek. A gép üzemeltetése bármilyen lejtőn vagy egyenetlen terepen különös óvatosságot igényel.
- Dolgozzon ki saját szabályokat és eljárásokat a lejtőkön való munkavégzéshez. Az eljárásoknak tartalmazniuk kell a helyszín felmérését annak meghatározása érdekében, hogy melyik lejtők biztonságosak gép működtetéséhez. Mindig használja józan eszét és ítélőképességét a felmérés során.
- Lejtőn lassítson le, és különösen körültekintően dolgozzon. A talajfeltételek befolyásolhatják a gép stabilitását.
- Kerülje a lejtőn való elindulást és megállást. Ha a gép elveszítené a tapadását, ereszkedjen le a lejtőn lassan és egyenesen.
- Lejtős szakaszokon kerülje a kanyarodást. Ha kanyarodnia kell, végezze azt lassan, a gép nehezebb felét az emelkedő irányában tartva.
- A lejtőn minden mozgást lassan és fokozatosan végezzen. Ne változtassa hirtelen se a sebességét, se az irányát.
- Ha kényelmetlennek érzi a lejtőn való munkát, ne végezze azt.
- Ügyeljen a gödrökre, keréknyomokra és huppanókra, mert egyenetlen talajon a gép felborulhat. A magas fű akadályokat rejthet.
- Nedves talajfelületen fokozott körültekintéssel dolgozzon. A tapadás csökkenése megcsúszást okozhat.
- Vizsgálja meg a területet, hogy kellően stabil-e a talaj a gép megtartásához.
- Legyen különösen óvatos, ha az alábbiak közelében dolgozik a géppel:

- Suvadások
- Árkok
- Töltések
- Vizek

A gép hirtelen felborulhat, ha az egyik lánctalpa alól eltűnik a talaj. Tartson biztonságos távolságot a gép és bármilyen veszély között.

- Lejtőn ne kapcsoljon fel vagy le munkaeszközt.
- Ne parkoljon a géppel hegyoldalon vagy lejtőn.

## Az árokfeltöltővel kapcsolatos általános biztonsági előírások

- Maradjon a kezelőállásban a kezelőpanel mögött, amikor az árokfeltöltőt működteti.
- Ne terhelje túl a gépet azáltal, hogy túl gyorsan próbálja végezni az árok betemetését.
- Kapcsolja ki a csiga/járókerék meghajtását, ha vonul az árokfeltöltővel, vagy az nincs használatban.

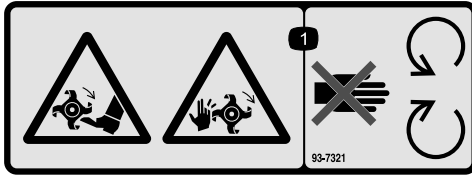
## Karbantartással és tárolással kapcsolatos biztonsági előírások

- Ellenőrizze rendszeresen a kötőelemek megfelelően meghúzott állapotát és a berendezés biztonságos üzemállapotát.
- A munkaeszköz hosszabb tárolásával kapcsolatos fontos részletekért olvassa el a *Kezelői kézikönyvet*.
- Végezze el szükség szerint a biztonsági és utasító címkék karbantartását vagy cseréjét.

# Biztonsági és tájékoztató címkék



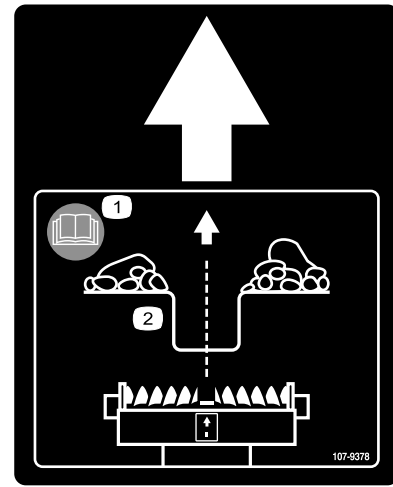
A biztonsági címkék és utasítások a kezelő számára feltűnő helyen, a potenciálisan veszélyes területek közelében találhatók. A sérült vagy hiányzó matricát cserélje le, illetve pótolja.



93-7321

decal93-7321

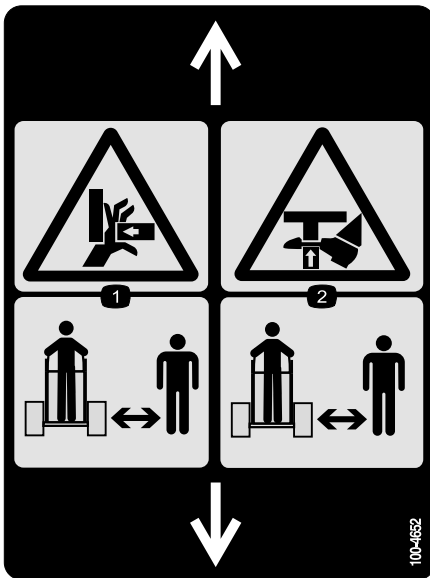
1. Kéz vagy láb el- és levágásának veszélye, forgó kések – maradjon távol a mozgó alkatrészekről.



107-9378

decal107-9378

1. További tájékoztatásért olvassa el a *Kezelői kézikönyvet*.
2. Munkavégzés közben tartsa az árokfeltöltő munkaeszköz címkéjén levő nyilat az árok fölött közepén.



100-4652

decal100-4652

1. Kéz zúzódásának veszélye – tartsa távol a közelben tartózkodó embereket.
2. Láb zúzódásának veszélye – tartsa távol a közelben tartózkodó embereket.

**WARNING:** Cancer and Reproductive Harm - [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).  
For more information, please visit [www.ttcoCAProp65.com](http://www.ttcoCAProp65.com)

133-8061

133-8061

decal133-8061

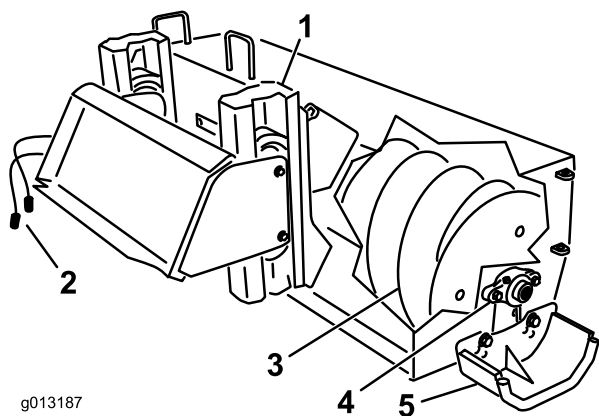


100-4708

decal100-4708

1. Repülő tárgyak okozta veszély – tartsa távol a közelben tartózkodó embereket.

# Termékáttekintés



g013187

g013187

Ábra 3

- |                        |                |
|------------------------|----------------|
| 1. Lebegtető vezetősín | 4. Csapágy     |
| 2. Hidraulikavezetékek | 5. Csúszka (2) |
| 3. Csiga               |                |

## Műszaki adatok

**Megjegyzés:** A műszaki adatok és a kialakítás külön értesítés nélkül változhatnak.

|                |        |
|----------------|--------|
| Szélesség      | 157 cm |
| Munkaszélesség | 122 cm |
| Hosszúság      | 79 cm  |
| Magasság       | 56 cm  |
| Tömeg          | 186 kg |

Az optimális teljesítmény és a gép folyamatos tanúsított biztonsága érdekében csak eredeti Toro-pótalkatrészeket és -tartozékokat használjon. A más által gyártott pótalkatrészek és tartozékok használata veszélyes lehet, emellett ez a jótállást is érvényteleníti.

# Üzemeltetés

## A munkaeszköz fel- és leszerelése

A fel- és leszerelési eljárással kapcsolatban lásd a vontatóegység *Kezelői kézikönyvét*.

**Fontos:** A munkaeszköz felszerelése előtt irányítsa a gépet vízszintes felületre, győződjön meg arról, hogy a szerelőlapokon nincs semmilyen szennyeződés, a csapok pedig akadálymentesen elfordíthatók. Ha a csapok szorulnak, zsírozza meg azokat.

**Megjegyzés:** A munkaeszközt mindig a vontatóegységgel emelje meg és szállítsa.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

Ha nem tolódnak át teljesen a gyorsrögzítő csapok a munkaeszköz szerelőlapján, a munkaeszköz leeshet a gépről, és összeúzhatja Önt vagy a közelben tartózkodókat.

Gondoskodjon arról, hogy a gyorsrögzítő csapok teljesen beüljenek a munkaeszköz szerelőlapjába.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

A kiszökő nagynyomású hidraulikafolyadék a bőrön áthatolva sérülést okozhat. A bőr alá bejutó folyadékot sebészi úton pár órán belül el kell távolíttatni ilyen kezelésben jártas orvossal; ellenkező esetben üszkösödés alakulhat ki.

- Mielőtt nyomás alá helyezi a hidraulika-rendszert, győződjön meg arról, hogy minden hidraulikatömlő és -vezeték megfelelő állapotban van, és az összes hidraulikus csatlakozó és szerelvény szorosan illeszkedik.
- Egyetlen testrészével se kerüljön közel olyan szivárgó kis átmérőjű lyukakhoz vagy fúvókákhoz, ahonnan nagynyomású hidraulikafolyadék távozik.
- A hidraulikafolyadék esetleges szivárgását ellenőrizze kartonlap vagy papírlap segítségével; soha ne a kezét használja.

## ⚠ VIGYÁZAT

A hidraulikacsatlakozók, hidraulikavezetékek/-szelepek és a hidraulikafolyadék is forró lehet. Forró alkatrészekhez érve égési sérülést szenvedhet.

- A hidraulikacsatlakozók kezeléséhez viseljen védőkesztyűt.
- Hagyja lehűlni a gépet, mielőtt a hidraulikus alkatrészekhez ér.
- Ne érjen a kiömlött hidraulikafolyadékhoz.

## Árok betemetése

1. Indítsa el a gépet.
2. Az árokfeltöltő bekapcsolásához húzza a segédhidraulika-kart a referenciarúdhoz.
3. Engedje lassan le az árokfeltöltőt a talajra úgy, hogy a csiga éppen a talaj fölött legyen.

**Megjegyzés:** A legjobb eredmény érdekében kezdje úgy a munkát, hogy a lebegtető görgők a vezetősínek közepénél vannak.

4. Az árok betemetéséhez induljon el lassan előre a vontatóegységgel.

**Megjegyzés:** Ha túl gyorsan halad, az árokfeltöltő megáll. Ha megállt, emelje kissé feljebb, kezdjen el lassan tolatni, majd folytassa az előrehaladást.

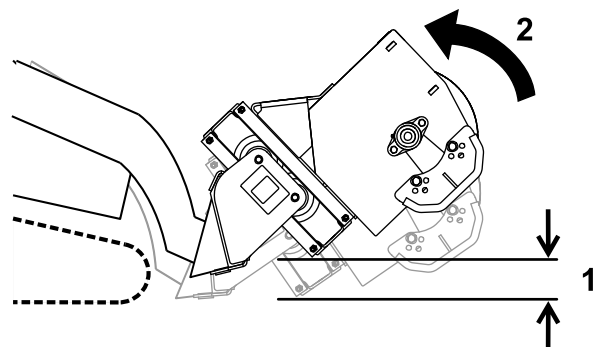
5. Ha végzett, a segédhidraulika-kart elengedve állítsa le az árokfeltöltőt.

## A munkaeszköz szállítása pótkocsin

1. Olyan pótkocsira vagy tehergépkocsira helyezze a munkaeszközt, amely elbírja azt.
2. Rögzítse biztonságosan a munkaeszközt a pótkocsihoz vagy tehergépkocsihoz megfelelő teherbírású és közúti forgalomnak megfelelő hevederekkel vagy egyéb eszközzel.

## Vonulási helyzet

A munkaeszközzel történő vonuláskor tartsa azt a lehető legközelebb a talajhoz, annál maximum 15 cm-rel magasabban. Billentse meg hátrafelé.



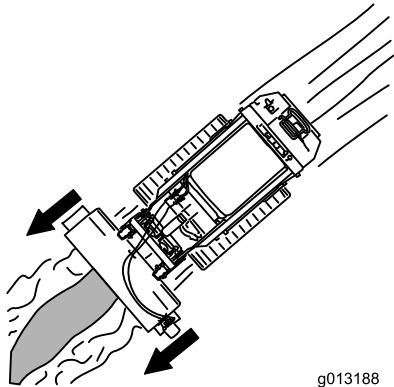
g259524

Ábra 4

1. Maximum 15 cm-rel a talaj fölött
2. Billentse meg a munkaeszközt hátrafelé.

# Üzemeltetési tanácsok

- A berendezés sérülésének elkerülése érdekében az árok feltöltése előtt tisztítsa meg a területet a szeméttől, ágaktól vagy kövektől.
- A leghatékonyabb feltöltés érdekében a berendezést irányítsa középre az árok fölött ([Ábra 5](#)).



Ábra 5

- 
- Az árokfeltöltést mindig a lehető legalacsonyabb haladási sebességgel kezdje. Ha a körülmények lehetővé teszik, növelje a sebességet.
  - Az árokfeltöltést mindig teljes gázzal (maximális motorfordulatszámon) végezze.
  - Soha ne szállítsa az árokfeltöltőt felemelt rakodókarokkal.
  - A maximális feltöltési hatékonyság érdekében ügyeljen arra, hogy a csiga csak az eredeti talajfelületet tisztítsa meg a földtől.
  - Ellenőrizze rendszeresen, hogy az árokfeltöltő lebegtető görgői megfelelően működnek.
  - Ha végzett, a talajegyengetéshez tömörítse össze az árokba töltött földet.

# Karbantartás

## Ajánlott karbantartási ütemterv(ek)

| Karbantartási időköz       | Karbantartási intézkedés                   |
|----------------------------|--------------------------------------------|
| Minden 200 órában          | • Zsírozza meg a csiga csapágát.           |
| Tárolás előtt              | • Javítsa ki a festést, ahol lepattogzott. |
| Évente, vagy tárolás előtt | • Állítsa be a csúszkákat.                 |

### ⚠ VIGYÁZAT

Ha a kulcsot a gyújtáskapcsolóban hagyja, mások véletlenül beindíthatják a motort, és a közelben állók súlyos sérülését okozhatják.

Karbantartási munkák előtt vegye ki a kulcsot a gyújtáskapcsolóból.

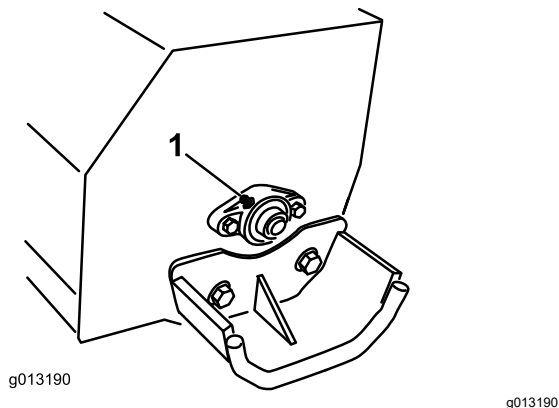
## A csiga csapágának zsírzása

**Szolgáltatásszünet:** Minden 200 órában

Végezze el a zsírzást a zsírzóponton rögtön minden lemosás után.

**Kenőzsír típusa:** univerzális kenőzsír

1. Parkolja le a gépet sík talajon, húzza be a rögzítőféket (ha van) és engedje le a rakodókarokat.
2. Állítsa le a motort és vegye ki az indítókulcsot.
3. Tisztítsa le ronggyal a zsírószemet (Ábra 6).



1. Zsírószem

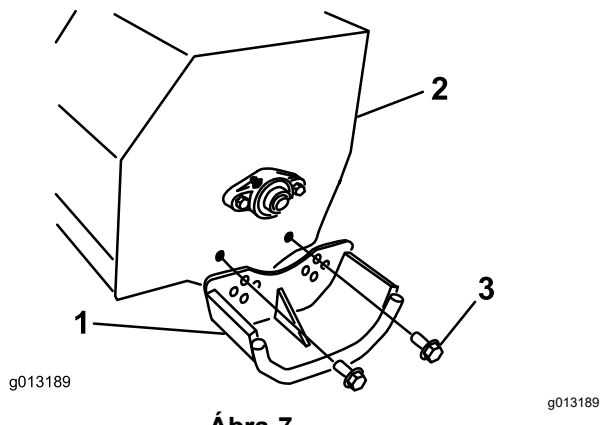
4. Csatlakoztasson zsírzóprést a zsírószemre.
5. Pumpálja addig a zsírt a zsírószembe, amíg az a csiga csapágából ki nem türemkedik.
6. Törölje le a felesleges zsírt.

## A csúszkák beállítása

**Szolgáltatásszünet:** Évente, vagy tárolás előtt

A csigakés és a talaj közti távolságot a ház két oldalán található csúszkák helyzete határozza meg. Állítsa be úgy a magasságukat, hogy a csigakés ne érje el az egyenetlen talajfelületet.

1. Parkolja le a gépet sík talajon, húzza be a rögzítőféket (ha van), és engedje le a munkaeszközt éppen a talaj fölé.
2. Állítsa le a motort és vegye ki az indítókulcsot.
3. Távolítsa el a csúszkákat a házhoz rögzítő csavarokat (Ábra 7).



1. Csúszka

3. Csavarok (a csavarfejek nézzenek kifelé)

2. Ház

4. Állítsa be a csúszkák helyzetét egyformán a két oldalon, és rögzítse őket a csavarokkal (Ábra 7).

# Tárolás

1. Hosszú időtartamú tárolás előtt mossa le a munkaeszközt enyhe mosószeres vízzel a szennyeződéseket, lerakódásokat.
2. Ellenőrizzen és húzzon meg minden csavart és anyát. Javítsa meg vagy cserélje ki a kopott, sérült alkatrészeket.
3. Ellenőrizze, hogy minden hidraulikus csatlakozó megfelelően csatlakozik-e; nem juthat szennyeződés a rendszerbe.
4. Fesse be az összes karcos vagy csupasz fémfelületet. A festék a márkaszerviztől beszerezhető.
5. Tárolja a munkaeszközt tiszta, száraz garázsban vagy tárolóhelyiségben. Védelme érdekében takarja le és tartsa tisztán.

# Hibakeresés és elhárítás

| Probléma                   | Lehetséges ok                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Javító intézkedés                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A munkaeszköz nem működik. | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Egy hidraulikus csatlakozó nem megfelelően csatlakozik.</li><li>2. Megsérült egy hidraulikus csatlakozó.</li><li>3. Dugulás keletkezett egy hidraulikus tömlőben.</li><li>4. Egy hidraulikus tömlő megcsavarodott.</li><li>5. A vontatóegységen nem nyílik ki a segédhidraulika-szelep.</li></ol> | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Ellenőrizze és húzza meg az összes csatlakozót.</li><li>2. Ellenőrizze a csatlakozókat, cserélje ki, amelyik sérült.</li><li>3. Keresse meg és szüntesse meg a dugulást.</li><li>4. Cserélje ki a megcsavarodott tömlőt.</li><li>5. Javítsa meg a szelepet.</li></ol> |

# Megjegyzések:

# Beépítési nyilatkozat

| Modellsz. | Sorszám                    | Termékleírás                    | Számla leírása                 | Általános leírás  | Irányelv   |
|-----------|----------------------------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------|------------|
| 22472     | 404320000 és ettől felfelé | Árokfeltöltő, kompakt rakodógép | TRENCH FILLER<br>ATTACHMENT CE | Kompakt rakodógép | 2006/42/EK |

A kapcsolódó műszaki dokumentációt a 2006/42/EK ajánlás VII. mellékletének B része alapján állítottuk össze.

Vállaljuk, hogy a nemzeti hatóságok kérésére átadjuk a nem teljes géprészre vonatkozó információkat. Az átadás módja elektronikus adatátvitel lehet.

A gép nem helyezhető üzembe, amíg nem építik össze jóváhagyott Toro-modellekkel a kapcsolódó megfelelőségi nyilatkozat szerint és összhangban minden utasítással, amelyek alapján megállapítható, hogy megfelel az összes vonatkozó irányelvnek.

Tanúsított:



Chad Moe  
Felelős műszaki vezető  
8111 Lyndale Ave. South  
Bloomington, MN 55420, USA  
Január 8, 2026

Hivatalos képviselő:

Marcel Dutrieux  
Manager European Product Integrity  
Toro Europe NV  
Nijverheidsstraat 5  
2260 Oevel  
Belgium

# UK Declaration of Incorporation

| Modellsz. | Sorszám                    | Termékleírás                    | Számla leírása                 | Általános leírás  | Irányelv              |
|-----------|----------------------------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------|-----------------------|
| 22472     | 404320000 és ettől felfelé | Árokfeltöltő, kompakt rakodógép | TRENCH FILLER<br>ATTACHMENT CE | Kompakt rakodógép | S.I. 2008 sz.<br>1597 |

A kapcsolódó műszaki dokumentációt az S.I. 2008 sz. 1597 irányelv Schedule 10 megfelelésre vonatkozó leírása alapján állítottuk össze.

Vállaljuk, hogy a nemzeti hatóságok kérésére átadjuk a nem teljes géprészre vonatkozó információkat. Az átadás módja elektronikus adatátvitel lehet.

A gép nem helyezhető üzembe, amíg nem építik össze jóváhagyott Toro-modellekkel a kapcsolódó megfelelőségi nyilatkozat szerint és összhangban minden utasítással, amelyek alapján megállapítható, hogy megfelel az összes vonatkozó irányelvnek.

This declaration has been issued under the sole responsibility of the manufacturer.  
The object of the declaration is in conformity with relevant UK legislation.

Hivatalos képviselő:

Marcel Dutrieux  
Manager European Product Integrity  
Toro U.K. Limited  
Spellbrook Lane West  
Bishop's Stortford  
CM23 4BU  
United Kingdom



Chad Moe  
Felelős műszaki vezető  
8111 Lyndale Ave. South  
Bloomington, MN 55420, USA  
Január 8, 2026

## 65. számú kaliforniai indítvány, figyelmeztetési információk

### Mi ez a figyelmeztetés?

Találkozhat olyan termékkel, amelyen az alábbi figyelmeztető címke látható:



**FIGYELMEZTETÉS:** Rákot okozó és a szaporítószervekre káros hatások –  
[www.p65Warnings.ca.gov](http://www.p65Warnings.ca.gov).

### Mi az a 65. indítvány?

A 65. indítvány hatálya minden olyan vállalatra érvényes, amely Kaliforniában működik, Kaliforniában értékesít termékeket, Kaliforniában gyárt vagy oda hoz be termékeket. Az indítvány engedélyezi, hogy a kaliforniai kormányzó kezelje és közzétegye a rákot, a születési rendellenességeket és/vagy más reprodukív károkat okozó vegyi anyagok jegyzékét. Az évente frissülő listán több száz, a mindennapi használatú cikkekben megtalálható vegyi anyag szerepel. A 65. indítvány célja a nyilvánosság tájékoztatása az ilyen vegyi anyagoknak való kitettségről.

A 65. indítvány nem tiltja be az ilyen vegyi anyagokat tartalmazó termékek értékesítését, csak előírja, hogy jelenjen meg az ezzel kapcsolatos figyelmeztetés a terméken, annak csomagolásán vagy a hozzá mellékelte dokumentációban. A 65. indítvány figyelmeztetése azt sem jelenti, hogy a termék megsérti bármilyen termékbiztonsági szabványt vagy előírást. Kalifornia kormánya egyértelművé tette, hogy a 65. indítvány figyelmeztetése „nem szabályozási határozat, amely szerint a termék »biztonságosnak« vagy »nem biztonságosnak« tekinthető”. Sok ilyen vegyi anyag évek óta használatos a mindennapi termékekben, dokumentált károsító hatás nélkül. További tájékoztatás: <https://oag.ca.gov/prop65/faqs-view-all>.

A 65. indítvány figyelmeztetése azt jelenti, hogy a vállalat 1) értékelte a kitettséget, és arra a megállapításra jutott, hogy az meghaladja a „nem jelentős kockázati szintet”; vagy 2) úgy döntött, hogy a figyelmeztetést saját belátása szerint a felsorolt vegyi anyagok jelenléte miatt kihelyezi anélkül, hogy felmérné az esetleges kitettség mértékét.

### Ez a törvény mindenütt érvényes?

A 65. indítvány figyelmeztetése kizárólag a kaliforniai törvények hatálya alatt kötelező érvényűek. A figyelmeztetések Kaliforniában számos helyen, beleértve, de nem kizárólagosan éttermekben, élelmiszerboltokban, szállodákban, iskolákban és kórházakban, valamint termékek széles skáláján láthatók. Emellett egyes online és postai úton forgalmazó kiskereskedők is kihelyezik a 65. indítvány figyelmeztetéseit a weboldalukon vagy a katalógusaikban.

### Hogyan viszonyulnak a kaliforniai figyelmeztetések a szövetségi határokhöz?

A 65. indítvány előírásai gyakran szigorúbbak a szövetségi és nemzetközi előírásoknál. Számos olyan anyag létezik, amelynél ki kell helyezni a 65. indítvány figyelmeztetését már olyan szint elérésekor is, amely jóval alacsonyabb a szövetségi előírt határértéknél. A 65. indítvány előírt figyelmeztetési szintje ólom esetében például 0,5 µg/nap, amely jóval alacsonyabb a szövetségi és a nemzetközi szabványok szerinti értékénél.

### Miért nem látható minden hasonló terméken ez a figyelmeztetés?

- A Kaliforniában értékesített termékeken kötelező a 65. indítvány szerinti feliratozás, a máshol értékesítettek esetében viszont nem.
- A 65. indítvány által érintett vállalat köthet olyan megállapodást, amely előírja a 65. indítvány figyelmeztetéseinek kihelyezését a termékeire, míg más hasonló termékeket gyártó vállalatokra esetleg nem érvényes ilyen követelmény.
- A 65. indítvány hatálya nem konzisztens.
- Dönthet úgy a vállalat, hogy nem ad figyelmeztetést, mert arra a következtetésre jut, hogy a 65. indítvány szerint nem kötelesek erre; de a termékre vonatkozó figyelmeztetések hiánya nem jelenti azt, hogy a termék mentes a felsorolt vegyi anyagoktól hasonló szinteken.

### Miért teszi ki a Toro ezt a figyelmeztetést?

A Toro úgy döntött, hogy a lehető legtöbb információt megadja vásárlóinak a termékeiről, hogy jól megalapozott döntést hozhassanak a megvásárolni kívánt termékkel és annak használatával kapcsolatban. A Toro egyes esetekben egy vagy több felsorolt vegyi anyag jelenlétének ismeretében a kitettség szintjének értékelése nélkül ad figyelmeztetést, mivel nem minden felsorolt vegyi anyag rendelkezik kitettség határértékkel. Habár a Toro-termékek esetében a kitettség elhanyagolható, vagy az jóval a „nem jelentős kockázat” tartományába esik, a biztonság érdekében a Toro úgy határozott, hogy kihelyezi a 65. indítvány figyelmeztetéseit. Továbbá ha a Toro nem biztosítja ezeket a figyelmeztetéseket, Kalifornia állam vagy egyes magánügyletek pert indíthatnak, hogy érvényt szerezzenek a 65. indítvány betartásának, ami jelentős büntetéssel jár.



**Count on it.**